

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 99.

Vydána dne 24. září 1924.

Obsah: (201. a 202.) 201. Vyhláška, kterou se uveřejňuje úmluva o postupu hypotekárních pohledávek Rakousko-uherské banky, zajištěných na nemovitostech, ležících na československém území, na stát československý, schválená vládou republiky Československé dne 29. srpna 1924. — 202. Vyhláška o ukončení působnosti nemocenských a zaopatřovacích oddělení sloučených bratrských pokladen podle §u 120 vládního nařízení ze dne 11. října 1923, č. 197 Sb. z. a n., jímž se provádí druhá část zákona o pojištění u báňských bratrských pokladen.

201.

Vyhláška ministra financí ze dne 18. září 1924,

kteřou se uveřejňuje úmluva o postupu hypotekárních pohledávek Rakousko-uherské banky, zajištěných na nemovitostech, ležících na československém území, na stát československý, schválená vládou republiky Československé dne 29. srpna 1924.

(Překlad.)

Convention de cession d'hypothèques.

Entre

MM. le Dr. Giuseppe Luxardo

et

Gilbert de Monés del Pujol,

Liquidateurs de la Banque d'Autriche-Hongrie,

nommés par la Commission des Réparations en vertu de l'art. 206 du Traité de St. Germain et de l'art. 189 du Traité de Trianon d'une part, et

MM. le Dr. Emil Roos

et

Karel Kučera,

délégués avec plein pouvoir par le Gouvernement de la République Tchécoslovaque,

d'autre part, est intervenue la présente convention.

Les Liquidateurs de la Banque d'Autriche-Hongrie, en exécution de l'art. II du Protocole du 2 Février 1924, cèdent et transfèrent au Gouvernement Tchécoslovaque toutes les cré-

Úmluva o postupu hypoték.

Mezi

panem Drem Giuseppem Luxardo

a

panem Gilbertem de Monés del Pujol,

likvidátory banky Rakousko-uherské,

jmenovanými Reparační komisí podle článku 206 mírové smlouvy St. Germainské a článku 189 mírové smlouvy Trianonské, s jedné strany, a

panem Drem Emilem Roosem

a

panem Karlem Kučera,

zplnomocněnými zástupci vlády republiky Československé,

se strany druhé, byla sjednána tato úmluva:

Likvidátoři banky Rakousko-uherské, u provedení článku II. zápisu ze dne 2. února 1924, postupují a převádějí na vládu československou všechny hypotekární pohledávky banky

ances hypothécaires de la Banque d'Autriche-Hongrie gagées sur des immeubles situés en territoire tchécoslovaque, telles qu'elles étaient constituées à la date du 4 Février 1924.

Ces créances dérivent de 106 prêts hypothécaires pour un capital de 4,685.408.74 couronnes austro-hongroises.

Elles dérivent en outre d'un montant de 751.400— couronnes austro-hongroises, représentant les intérêts échus jusqu'au 4 Février 1924 et non encore payés.

Une liste détaillée*) comprenant l'énumération des débiteurs hypothécaires et des montants individuels de chaque créance est jointe à la présente convention et forme partie intégrante de ce document. Cette liste fera foi.

Si, lors de la vérification au moment de la reprise des titres originaux de créance, il est constaté une différence en plus ou en moins des montants mentionnés ci-dessus, le prix que devra payer le Gouvernement Tchécoslovaque sera majoré ou diminué. Le calcul de la majoration ou de la diminution sera effectué en conformité avec les dispositions du Protocole du 2 Février 1924.

Le Gouvernement Tchécoslovaque se porte acquéreur de ces créances et s'engage à en verser la valeur en couronnes tchécoslovaques à raison de 25% des sommes dues par les débiteurs domiciliés en Tchécoslovaquie ou en Autriche, et de 10% des sommes dues par les débiteurs domiciliés dans d'autres pays.

Le paiement de cette somme sera effectué à la requête des Liquidateurs de la Banque d'Autriche-Hongrie.

Les rentrés hypothécaires en capital et en intérêts faites à la Banque d'Autriche-Hongrie après le 4 Février 1924, ainsi que les titres originaux des créances et les documents seront tenus par la Banque d'Autriche-Hongrie à la disposition du Gouvernement Tchécoslovaque.

Les Liquidateurs déclarent expressement que, par suite de la présente cession, le Gouvernement Tchécoslovaque est autorisé à procéder seul, sans autre concours de la part de la Liquidation de la Banque d'Autriche-Hongrie ou d'un mandataire nommé d'office, aux mentions qui doivent être faites en vertu des

Rakousko-uherské, zajištěné na nemovitostech ležících na československém území, podle stavu ze dne 4. února 1924.

Tyto pohledávky pocházejí ze 106 hypotekárních půjček v částce 4,685.408.74 korun rakousko-uherských.

Pocházejí dále z částky 751.400— korun rakousko-uherských, jako úroků splatných do 4. února 1924 a dosud nezaplacených.

K této úmluvě jest přiložen podrobný seznam,*) který obsahuje vyjmenování hypotekárních dlužníků a jednotlivých částek každé pohledávky a který tvoří podstatnou součást této listiny. Tento seznam jest pravoplatným.

Bude-li při ověřování v okamžiku převzetí původních pohledávkových titrů zjištěno, že výše uvedené částky jsou větší nebo menší, bude cena, kterou má platiti vláda československá, zvýšena nebo snížena. Výpočet zvýšení nebo snížení provede se v soulase s ustanoveními zápisu ze dne 2. února 1924.

Vláda československá nabývá těchto pohledávek a zavazuje se, že za ně zaplatí hodnotu v korunách československých v poměru 25% částek dluhovaných dlužníky bydlícími v československu a Rakousku a 10% částek dluhovaných dlužníky bydlícími v ostatních zemích.

Zaplacení této částky se provede na žádost likvidátorů banky Rakousko-uherské.

Hypotekární platby kapitálové a úrokové, provedené u Rakousko-uherské banky po 4. únoru 1924, jakož i původní pohledávkové titry a listiny budou u Rakousko-uherské banky k dispozici vládě československé.

Likvidátoři prohlašují výslovně, že v důsledku tohoto postupu jest československá vláda bez spolupůsobení Likvidace banky Rakousko-uherské nebo úředně jmenovaného zmocněnce sama jediná oprávněna k opatřením nutným podle československých zákonů, pokud jde o zápis, převod a jakoukoli jinou

*) Seznam tento nebyl pro svoji obsáhlost zde otištěn.

lois tchécoslovaques concernant l'inscription, la transcription ou toute autre formalité, ainsi qu'à l'exécution des créances par toutes voies légales.

Fait en français en un seul exemplaire qui sera remis au Gouvernement de la République Tchécoslovaque.

Prague le 6 Juin 1924.

Doktor GIUSEPPE LUXARDO m. p.
GILBERT de MONÉS del PUJOL m. p.
Dr. EMIL ROOS m. p.
KAREL KUČERA m. p.

formalitu, jakož i pokud jde o exekuci pohledávek všemi zákonnými cestami.

Dáno francouzsky v jediném stejnopise, který se vydá vládě republiky Československé.

V Praze dne 6. června 1924.

Doktor GIUSEPPE LUXARDO v. r.
GILBERT de MONÉS del PUJOL v. r.
Dr. EMIL ROOS v. r.
KAREL KUČERA v. r.

Bečka v. r.

202.

Vyhláška ministra veřejných prací ze dne 12. září 1924

o ukončení působnosti nemocenských a zaopatřovacích oddělení sloučených bratrských pokladen podle §u 120 vládního nařízení ze dne 11. října 1923, č. 197 Sb. z. a n., jímž se provádí druhá část zákona o pojištění u báňských bratrských pokladen.

Dnem 1. října 1924 bude ukončena působnost nemocenských a zaopatřovacích oddělení

bratrských pokladen sloučených zákonem ze dne 11. července 1922, č. 242 Sb. z. a n., o pojištění u báňských bratrských pokladen. Týmž dnem nabývá účinnosti celý zákon č. 242/1922 Sb. z. a n., pokud jeho platnost nenastala již jeho vydáním, jakož i vládní nařízení č. 197/1923 Sb. z. a n.

Srba v. r.